



Les réponses de la psychologie scientifique aux questions que tout le monde se pose

La question que tout le monde se pose un jour ou l'autre :

Quel est l'âge idéal pour apprendre une deuxième langue ?

Le spécialiste qui y répond sur la base de la psychologie scientifique :

Clara Martinot

Une courte biographie de l'auteur :

Clara Martinot est Maître de Conférences à l'Université Toulouse 2 - Le Mirail - UFR de Psychologie. Elle est membre de l'unité de recherche OCTOGONE dans l'équipe 'Cognition, Communication et Développement'. Ces activités de recherche portent sur le développement cognitif des enfants avec des intérêts plus spécifiques sur le langage, l'apprentissage de la lecture, le bilinguisme et l'humour. Elle a publié, en collaboration avec Bertrand Troadec, un ouvrage intitulé "Le développement cognitif : Théories actuelles de la pensée en contextes » aux Editions Belin.

La réponse fournie par l'auteur :

Existe-t-il un âge idéal pour commencer à apprendre une deuxième langue ? Cette question fait partie des nombreuses préoccupations parentales actuelles quant à l'éducation de leurs enfants. Voici quelques affirmations qu'on peut recueillir en interrogeant les parents :

- *ce n'est pas bon pour un enfant de commencer l'apprentissage d'une deuxième langue avant que l'apprentissage de la première ne soit correctement stabilisé ;*
- *on apprend moins bien et moins vite en vieillissant ;*
- *il faut laisser les enfants vivre leur enfance et ne pas les surcharger inutilement ;*
- *il faut apprendre une deuxième langue le plus tôt possible ;*
- *etc.*

Ces affirmations - parfois contradictoires – qui reposent sur l'intuition, ne sont pas nécessairement éloignées des questions que se posent les spécialistes. En effet, les études qui ont examiné les effets du bilinguisme et de l'apprentissage d'une deuxième langue sur le développement intellectuel, langagier ou académique (scolaire) ont conduit elles aussi à des résultats souvent opposés.

Si on regarde plus spécifiquement la littérature en psychologie, les études sur la notion d'âge critique (période ou âge « idéal(e) » pour apprendre ou développer une capacité) peuvent se scinder en deux : celles qui mettent en avant un avantage d'apprendre la deuxième langue avant 6/7 ans et celles qui, au contraire, vont dans le sens d'un avantage de cet apprentissage après 6/7 ans. Deux hypothèses peuvent alors émerger. La première hypothèse est de postuler que l'acquisition de la L2 (la deuxième langue) doit se faire en même temps et de la même façon que la L1 (la langue maternelle). Concernant la seconde hypothèse, la L2 ne peut s'acquérir qu'en s'appuyant sur la L1 (je ne peux apprendre une deuxième langue que si je connais déjà bien la première).

Apprendre une deuxième langue dès l'âge du langage ou lorsque la langue maternelle est bien acquise ?

Concernant la première hypothèse, les recherches en sciences du langage et en psychologie montrent que le bilinguisme infantin n'est pas l'addition des deux langues dans le cerveau de l'enfant. Il s'agit plutôt de la construction d'une seule et même compétence linguistique, mais à deux facettes. En effet, les structures du cerveau du jeune enfant sont tellement flexibles qu'il peut apprendre aussi facilement deux ou trois langues qu'une seule, et ce jusqu'à l'âge de 6/7 ans. En d'autres termes, il faut que les deux (ou plusieurs) langues soient apprises « à l'âge du langage », c'est-à-dire au moment où la plasticité cérébrale (flexibilité du cerveau) est en plein essor. Cependant, passé l'âge critique de 6/7 ans (deuxième hypothèse), l'acquisition d'une nouvelle langue relèverait d'un autre processus. En effet, dans ce cas, l'apprentissage repose sur un détour par la langue maternelle. En d'autres termes, pour apprendre la deuxième langue, on fait systématiquement référence à la première qui doit être déjà acquise et même bien acquise.

Même si les résultats scientifiques en faveur d'un apprentissage avant 6/7 ans sont plus nombreux, il nous faut nuancer leurs conclusions. Par exemple, des chercheurs ont montré que des enfants espagnols apprennent l'anglais plus rapidement que des enfants chinois. Ce résultat qui s'oppose à la première hypothèse prend en compte une autre dimension : les caractéristiques linguistiques des langues impliquées (ici, langues alphabétiques comme l'espagnol ou l'anglais vs langues idéographiques comme le chinois). Ainsi, en fonction des particularités linguistiques de la L1 et de la L2, l'apprentissage semble différent et se faire à un autre rythme. En revanche, d'autres auteurs mettent en avant la diminution progressive des performances en apprentissage d'une L2 avec l'âge et ceci quelle que soit la L1. Ceci s'oppose à l'hypothèse seconde. En effet, plus je vieillis, mieux je possède ma L1 donc je devrais avoir plus de facilités à apprendre la L2, ce qui n'est pas le cas.

Apprendre une deuxième langue nuit-il à l'apprentissage de la langue maternelle ?

Pour conclure sur les questionnements quant à l'âge d'apprentissage d'une deuxième langue, nombreux sont les parents qui s'inquiètent : « *si mon enfant apprend une autre langue, ses compétences dans sa langue maternelle en seront affectées* », « *j'ai déjà entendu des enfants parler en français et mettre des mots d'une autre langue dans la phrase* ». Ces phénomènes, parfois appelés « **interférences** » sont effectivement courants, mais ne nuisent pas à l'acquisition de la langue maternelle, ni de la langue seconde. Par exemple, les enfants peuvent dans une phrase en français utiliser le mot anglais 'car', celui-ci est bien plus facilement prononçable que le mot 'voiture'. Il en est de même avec certains concepts qui sont plus facilement descriptibles dans une certaine langue que dans la langue maternelle. Le mot 'maison', par exemple, signifie en français 'sorte de bâtiment' mais également 'chez soi'. En anglais, ces deux concepts se traduisent par deux mots distincts 'house' et 'home'. Dans ce genre de cas, l'ambiguïté du français pouvant entraîner des confusions chez l'enfant, il préférera donc utiliser l'anglais. En résumé, les interférences dans l'utilisation de la langue maternelle et de la deuxième langue relèvent d'un processus naturel qui permet souvent à l'enfant de mieux comprendre le système linguistique de sa propre langue comme celui de la langue seconde.

Apprendre une deuxième langue : un âge idéal pour commencer ?

Nombreux sont les spécialistes (chercheurs, psychologues, linguistiques, pédagogues, didacticien, etc.) qui s'entendent sur le fait qu'il est plus facile d'apprendre une autre langue dès le plus jeune âge : les enfants aiment répéter, ils aiment imiter, leur communication est plus simple, ils ont moins d'inhibition pour parler, ils n'ont pas peur de se tromper, leur appareil vocal est plus souple, etc. Cependant, n'oublions pas qu'on peut apprendre une autre langue à tout âge, à toute étape de la vie. L'intérêt et la motivation semblent être les facteurs-clé.

Enfin, rappelons que, quel que soit son âge, « *qui ne connaît pas de langues étrangères, ne sait rien de sa propre langue* » - Goethe (1749-1832).

Quelques références bibliographiques incontournables pour les spécialistes :

Kroll, J.F. & De Groot, A.M.B. (2005). *The Handbook of Bilingualism : Psycholinguistic Approaches*. Oxford University Press.

Nichol, J.L. (2001). *One mind, two languages. Bilingual language processing*. Blackwell Publishers.

Références pour que le public puisse en savoir plus :

Abdelilah-Bauer, B. (2006). *Le défi des enfants bilingues*. Paris : La Découverte.

Deprez, C. (1994). *Les enfants bilingues : langues et familles*. Paris : Didier Erudition.

Date de livraison de l'article : 10 janvier 2008

Autres articles de la rubrique en rapport avec celui-ci : Faut-il apprendre deux langues simultanément à un enfant dont les parents n'ont pas la même langue « maternelle » ?; Faut-il scolariser les enfants dès l'âge de 2 ans ?; Pourquoi les jeunes enfants dessinent-ils des bonhommes-têtard?